

**oursson** 



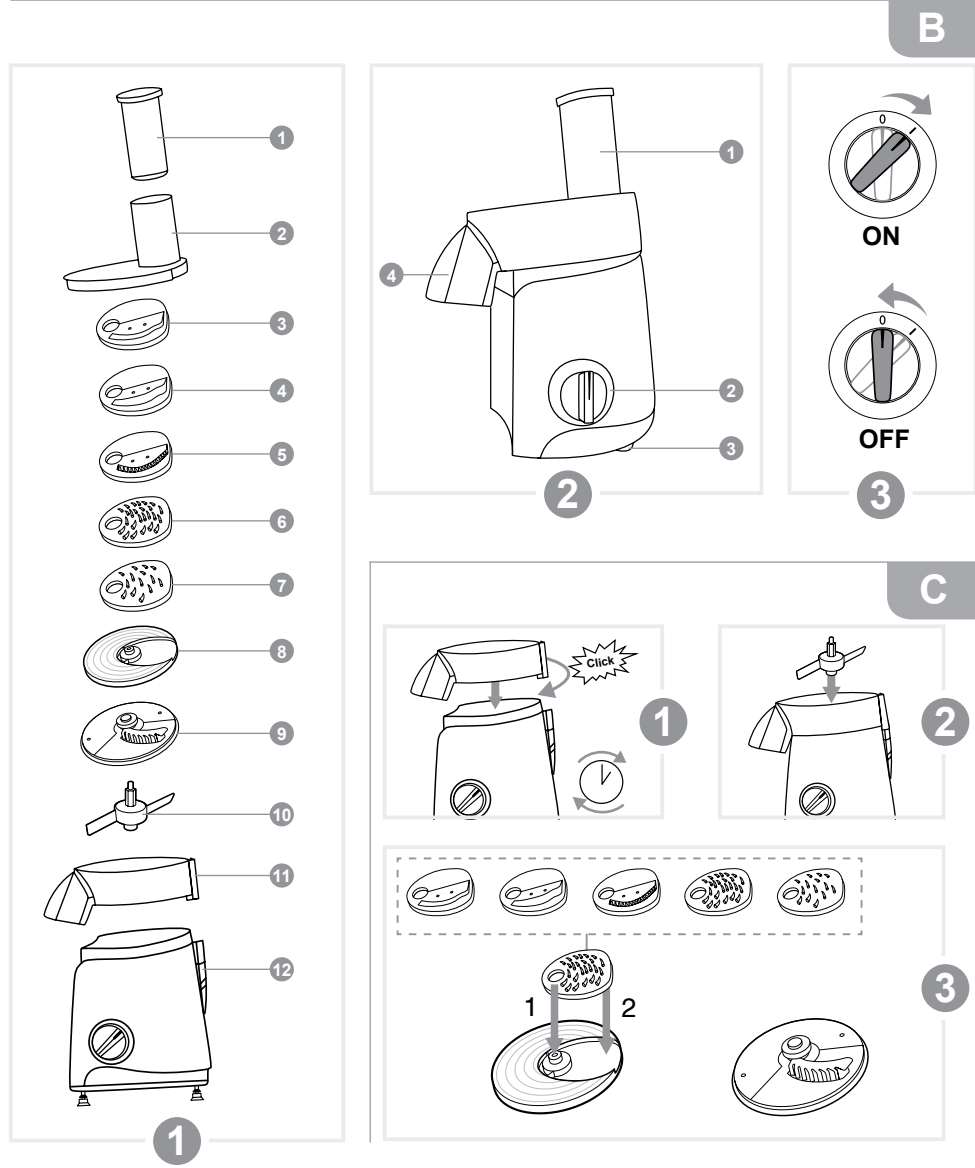
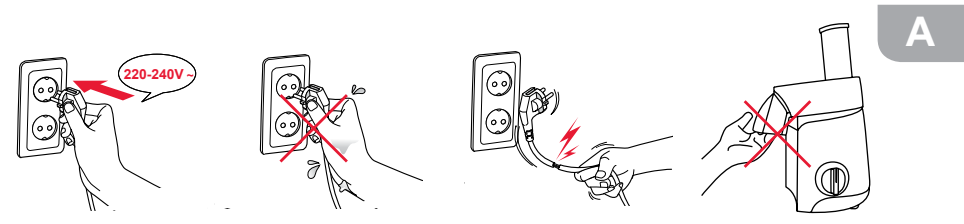
**bon appétit**



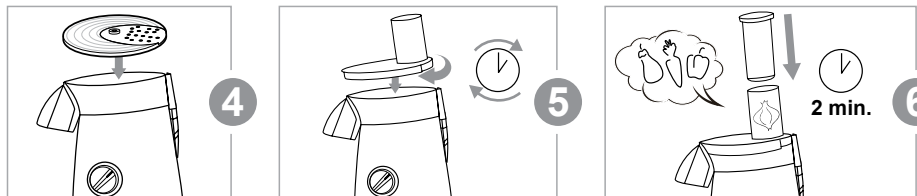
**MS2060**

**DE** Bedienungsanleitung  
**EN** Instruction manual  
**ES** Manual de instrucciones  
**FR** Manuel d'instructions  
**IT** Manuale di istruzioni

**LV** Lietošanas pamācība  
**PL** Instrukcja manual  
**RO** Instrucțiuni de utilizare  
**RU** Руководство по эксплуатации  
**UA** Керівництво з експлуатації



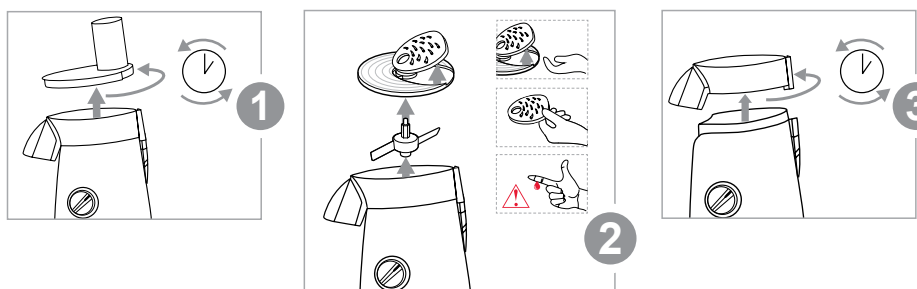
C



	X	X	✓	✓	✓	✓	✓
	X	✓	✓	✓	✓	✓	✓
	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
	✓	✓	X	X	X	X	X

7

D



	✓	✓	✓
	X	X	✓

4

**ИНСТРУКЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ, Рис. А**

**Символ опасности**  
Напоминание пользователю о высоком напряжении.

**Символ предупреждения**  
Напоминание пользователю о необходимости проведения всех действий в соответствии с инструкцией..

При использовании электрических приборов следует соблюдать следующие меры предосторожности:

- Используйте прибор согласно данному руководству по эксплуатации.
- Устанавливайте прибор на устойчивую поверхность.
- Используйте только приспособления, входящие в комплект устройства.
  - Чтобы предотвратить риск пожара или удара током, избегайте попадания в устройство воды и эксплуатации устройства в условиях высокой влажности. Если по каким-то причинам вода попала внутрь устройства, обратитесь в уполномоченный сервисный центр (УСЦ) OURSSON AG.
- Для электропитания прибора используйте электросеть с надлежащими характеристиками.
- Не используйте прибор в помещениях, где в воздухе могут содержаться пары легковоспламеняющихся веществ.
  - Никогда самостоятельно не вскрывайте устройство – это может стать причиной поражения электрическим током, привести к выходу прибора из строя и аннулирует гарантийные обязательства производителя. Для ремонта и технического обслуживания обращайтесь только в сервисные центры, уполномоченные для ремонта изделий торговой марки OURSSON.

При перемещении устройства из прохладного помещения в теплое и наоборот раскрутите его перед началом эксплуатации и подождите 1-2 часа, не включая.

В целях предотвращения поражения электротоком не допускайте погружения проводов или всего изделия в воду.

- Будьте особенно осторожны и внимательны, если рядом с работающим прибором находятся дети.
- Не дотрагивайтесь до горячих поверхностей прибора, это может привести к травме.
- Шнур питания специально сделан относительно коротким во избежание риска получения травмы.
- Не допускайте свисания шнура через острый край стола или его касания нагретых поверхностей.
- Не подключайте данный прибор к сети, перегруженной другими электроприборами: это может привести к тому, что прибор не будет функционировать должным образом.
- Не устанавливайте изделие вблизи газовых и электрических плит, а также духовок.
- Не используйте прибор при поврежденном шнуре питания, а также в случаях, если нарушена нормальная работа изделия, если оно падало или было повреждено каким-либо другим образом.
- При отключении изделия от сети держитесь только за вилку, не тяните за провод – это может привести к повреждению провода или розетки и вызвать короткое замыкание.

- По окончании использования отключите изделие от сети.
- Оберегайте устройство от ударов, падений, вибраций и иных механических воздействий.
- Обязательно отключайте устройство от сети перед началом мойки.
- Не используйте изделие вне помещений.
- Этот прибор не предназначен для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или нехваткой опыта и знаний. Они могут пользоваться прибором только под наблюдением человека, ответственного за их безопасность, или после инструктажа по безопасному использованию прибора. Не позволяйте детям играть с изделием.
- Настоящее изделие предназначено только для использования в быту.
- Не используйте при чистке прибора абразивные материалы и органические чистящие средства (спирт, бензин и т.д.). Для чистки корпуса прибора допускается использование небольшого количества нейтрального моющего средства.

**РЕКОМЕНДАЦИИ**

- Перед использованием устройства внимательно ознакомьтесь с руководством пользователя. После чтения, пожалуйста, сохраните его для использования в будущем.
- Все иллюстрации, приведенные в данной инструкции, являются схематичными изображениями реальных объектов, которые могут отличаться от их реальных изображений.
- Во время работы прибора не открывайте его и не касайтесь движущихся частей руками или другими предметами во избежание травм.
  - Во время работы прибора запрещается проталкивать продукты в загрузочную часть пальцами или какими-либо предметами. Используйте для этого только толкатель.
- Не включайте прибор без крышки.

Прибор оборудован защитной блокировкой. Если чаша с крышкой установлены неправильно, вы не сможете включить прибор

Ножи очень острые, будьте осторожны.

Эксплуатация данного прибора ни в коем случае не подразумевает применения к нему физической силы, так как это может привести к поломке изделия по вине пользователя.

## КОМПЛЕКТАЦИЯ, Рис. В-1

1 Толкатель.....	1 шт.
2 Крышка с отверстием .....	1 шт.
3 Шинковка для соломки (2,8 мм).....	1 шт.
4 Шинковка ломтиками (1,2 мм) .....	1 шт.
5 Шинковка ломтиками (2,4 мм) .....	1 шт.
6 Терка мелкая (1 мм) .....	1 шт.
7 Терка крупная (2мм) .....	1 шт.
8 Держатель дисков .....	1 шт.
9 Шинковка для соломки (6x8мм).....	1 шт.
10 Держатель насадок .....	1 шт.
11 Чаша .....	1 шт.
12 Корпус .....	1 шт.
Инструкция по эксплуатации.....	1 шт.
Гарантийный талон.....	1 шт.

## ЭЛЕМЕНТЫ КОНСТРУКЦИИ, Рис. В-2

- 1 Загрузочное отверстие
- 2 Переключатель
- 3 Прорезиненные ножки
- 4 Выходное отверстие (носик чаши)

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

### Панель управления, Рис. В-3

Переключатель **ВКЛ/ВЫКЛ.**  
Положение переключателя:  
«I» – питание включено;  
«0» – питание выключено.

**Перед первым использованием** протрите корпус прибора сухой и мягкой тканью. **Остальные части вымойте теплой водой** с добавлением жидкости для мытья посуды. Высушите. Протрите чистой сухой тканью. **Перед сборкой или разборкой прибора и/или отсоединением насадок убедитесь, что прибор выключен из розетки.**

### Порядок сборки, Рис. С

#### Шаг 1, Рис. С-1

Установите основание на ровную и устойчивую поверхность. Поместите чашу 11 на корпус 12 и поверните по часовой стрелке до щелчка.

#### Шаг 2, Рис. С-2

Установите держатель насадок 10 в чашу 11.

#### Шаг 3, Рис. С-3

Установите один из необходимых дисков 3, 4, 5, 6, 7 на держатель дисков 8. Сначала оденьте диск на крупный штырь держателя, затем защелкните широкую часть диска.

#### Шаг 4, Рис. С-4

Установите держатель с диском или шинковку 9 внутрь чаши на держатель насадок 10.

#### Шаг 5, Рис. С-5


Установите крышку сверху и поверните по часовой стрелке.


#### Шаг 6

Включите вилку прибора в розетку. Поместите емкость необходимого объема под носик чаши 4.

### Порядок работы:

- Соберите прибор, как это указано в предыдущем разделе, Рис.С.
- Включите вилку прибора в розетку.
- Включите прибор, повернув переключатель в положение «I».
- С помощью толкателя поместите заранее помытые и при необходимости, почищенные и порезанные ингредиенты в загрузочное отверстие, Рис. С-6.
- После окончания приготовления выключите прибор и отключите его от сети электропитания.

 Максимально допустимое время непрерывного использования прибора – 2 минуты. Перерыв между циклами должен составлять 5 мин.

 Не измельчайте ингредиенты, температура которых выше 80°C. Дайте им остыть

Смотреть таблицу с рекомендациям по использованию насадок на Рис. С-7.

## РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРИГОТОВЛЕНИЮ

Наименование операции	Подготовка ингредиентов	Примечание
<b>Шинковка для соломки (6x8мм) 9</b>		
Нарезка свежего картофеля для обжарки во фритюре	Выбирайте овощи по размеру, чтобы они свободно проходили в загрузочное отверстие, крупные овощи разрежьте.	Начинайте нарезку с наименее «красящих» ингредиентов, например, с картофеля, а заканчивайте морковью или свёклой.
Нарезка свежих корнеплодов для приготовления первых блюд		
Нарезка отварных корнеплодов для приготовления салатов и закусок		
<b>Тёрки мелкая/крупная 6, 7</b>		
Приготовление салатов, закусок, подготовка овощей для супов и основных блюд, измельчение сыра и варёных яиц	Порежьте исходные ингредиенты кусочками, чтобы они свободно проходили через загрузочное отверстие, прижимайте их толкателем к тёрке.	Перед тем, как натереть отварные овощи, остудите их полностью.

<b>Шинковки мелкая/крупная (1,2/2,4 мм) 4, 5</b>		
Приготовление салатов, закусок, подготовка овощей для супов и основных блюд, нарезка ломтиками	Ингредиенты должны быть плотными (огурцы, редис, свежие картофель, морковь, капуста и т.п., сырокопчёные колбасы, твёрдые сыры и т.п.). Предварительно разрежьте их на порции, чтобы они свободно проходили через загрузочное отверстие. Продвигайте ингредиенты толкателем, слегка прижимая их к ножам.	Колбасу и сыр храните в холодильнике, перед тем, как нарезать их на ломтики. Используйте насадку 2,4 мм.
<b>Шинковка для соломки (2,8 мм) 3</b>		
Приготовление салатов, закусок, подготовка овощей для супов и основных блюд	Ингредиенты должны быть плотными (огурцы, редис, свежие картофель, морковь и т.п.) Предварительно разрежьте их на порции, чтобы они свободно проходили через загрузочное отверстие. Продвигайте исходные ингредиенты толкателем, слегка прижимая их к ножам	

## ЧИСТКА И УХОД, Рис. D




- Очищайте все детали прибора сразу после его использования.
- Если между корпусом 12 и чашей 11 попала жидкость, вытрите корпус насухо и только потом продолжите использование прибора, Рис. В-2.



- Выключите прибор. Отключите его от сети.
- Уберите толкатель из загрузочного отверстия.
- Убедитесь, что движущиеся детали остановились. После этого отсоедините крышку чаши, повернув ее против часовой стрелки, Рис. D-1
- Достаньте держатель с диском или шинковку

9

из чаши, 11 а также держатель насадок 10.

- Разъедините диск и держатель 8, Рис. D-2.
- Отсоедините чашу от корпуса прибора, повернув ее против часовой стрелки, Рис. D-3.
- Все съемные элементы конструкции можно мыть в посудомоечной машине, Рис. D-4. **Температура в посудомоечной машине не должна превышать 60°C.**
-  Протрите моторный блок мягкой влажной тканью. Никогда не погружайте моторный блок в воду из-за опасности поражения током.
- Тщательно высушите все детали прибора и храните в сухом и чистом месте.

## ВОЗМОЖНЫЕ НЕПОЛАДКИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

Возможная проблема	Возможная причина	Способы решения
Прибор не включается	Отсутствует напряжение в сети электропитания.	Отключите прибор от сети электропитания и дождитесь нормализации напряжения.
Прибор прекратил работать	Возможно, сработала защита двигателя от перегрева.	Отключите прибор от сети электропитания и дайте ему остыть 15-20 минут. Затем снова подключите прибор к сети и включите его. Если неисправность не удалось устранить, обратитесь в уполномоченный сервисный центр OURSSON.
Прибор стал работать медленно	Возможно, застрял твердый кусок.	Выключите прибор, отключите его от сети электропитания. Снимите крышку чаши, повернув ее против часовой стрелки. Удалите застрявший кусок продукта.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	MS2060
Потребляемая мощность, Вт	max 200
Параметры электропитания	220-240 В~; 50-60 Гц
Класс защиты	II
Температура хранения и транспортировки	от -25°C до +35°C
Температура эксплуатации	от +5°C до +35°C
Требования к влажности воздуха при хранении, транспортировке и эксплуатации	15-75% без образования конденсата
Размеры прибора, мм	336x206x200
Вес прибора, кг	1,9

\* Продукция должна храниться в сухих, проветриваемых складских помещениях при температуре не ниже -25°C.

## СЕРТИФИКАЦИЯ ПРОДУКЦИИ

Информацию о сертификате соответствия смотрите на сайте <http://www.oursson.com/rus/ru/about/partners/certificates/#tab0> или спрашивайте копию у продавца.



## СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Компания OURSSON AG выражает вам огромную признательность за выбор нашей продукции. Мы сделали все возможное, чтобы данное изделие удовлетворяло вашим запросам, а качество соответствовало лучшим мировым образцам. В случае, если ваше изделие марки OURSSON будет нуждаться в техническом обслуживании, просим вас обращаться в один из Уполномоченных Сервисных Центров (далее – УЦЦ). С полным списком УЦЦ и их точными адресами вы можете ознакомиться на сайте [www.oursson.ru](http://www.oursson.ru), а также позвонив по номеру телефона бесплатной горячей линии OURSSON AG. В случае возникновения вопросов или проблем, связанных с продукцией OURSSON AG, просим вас обращаться в письменном виде в организацию, уполномоченную на принятие и удовлетворение требований потребителей в отношении товара ненадлежащего качества, – ООО «Управляющая сервисная компания», 109202, Москва, шоссе Фрезер, д. 17А, стр. 1А, либо по электронной почте [info@oursson.ru](mailto:info@oursson.ru).

### Условия Гарантийных обязательств OURSSON AG:

- Гарантийные обязательства OURSSON AG, предоставляемые УЦЦ OURSSON AG, распространяются только на модели, предназначенные OURSSON AG для производства или поставок и реализации на территории страны, где предоставляется гарантийное обслуживание, приобретенные в этой стране, прошедшие сертификацию на соответствие стандартам этой страны, а также маркированные официальными знаками соответствия.
- Гарантийные обязательства OURSSON AG действуют в рамках законодательства о защите прав потребителей и регулируются законодательством страны, на территории которой они предоставлены, и только при условии использования изделия исключительно для личных, семейных или домашних нужд. Гарантийные обязательства OURSSON AG не распространяются на случаи использования товаров в целях осуществления предпринимательской деятельности либо в связи с приобретением товаров в целях удовлетворения потребностей предприятий, учреждений, организаций.
- OURSSON AG устанавливает на свои изделия следующие сроки службы и гарантийные сроки:

Название продукта	Срок службы, месяцев с даты выпуска	Гарантийный срок, месяцев со дня покупки
Микроволновые печи, хлебопечи, индукционные плиты	60	12
Мультиварки, кухонные процессоры, кухонные машины, электрические чайники, электрические грили, блендеры, миксеры, мясорубки, тостеры, термомпоты, ростеры, кофеварки, пароварки, соковыжималки, измельчители,	36	12

дегидраторы, йогуртницы, ферментаторы, минидуховки, морозильники, холодильники, автоматические кофемашины, мультиметры, всенливатели	24	12
Кухонные весы, сифоны		

- Гарантийные обязательства OURSSON AG не распространяются на перечисленные ниже принадлежности изделия, если их замена предусмотрена конструкцией и не связана с разборкой изделия:
  - Элементы питания.
  - Чехлы, ремни, шнуры для переноски, монтажные приспособления, инструмент, документацию, прилагаемую к изделию.
- Гарантия не распространяется на недостатки, возникшие в изделии вследствие нарушения потребителем правил использования, хранения или транспортировки товара, действия третьих лиц или непреодолимой силы, включая, но не ограничиваясь следующими случаями:
  - Если недостаток товара явился следствием небрежного обращения, применения товара не по назначению, нарушения условий и правил эксплуатации, изложенных в инструкции по эксплуатации, в том числе вследствие воздействия высоких или низких температур, высокой влажности или запыленности, следах вскрытия корпуса прибора и/или самостоятельного ремонта, несоответствия Государственным стандартам параметров питающих сетей, попадания внутрь корпуса жидкости, насекомых и других посторонних предметов, веществ, а также длительного использования изделия в предельных режимах его работы.
  - Повреждения и дефекты, вызванные качеством воды и отложением накипи (очистка от накипи и чистка не входит в гарантийное обслуживание и должна РЕГУЛЯРНО производиться Вами самостоятельно).
  - Если недостаток товара явился следствием несанкционированного тестирования товара или попыток внесения любых изменений в его конструкцию или его программное обеспечение, в том числе ремонта или технического обслуживания в неуполномоченной OURSSON AG ремонтной организации.
  - Если недостаток товара явился следствием использования нестандартных (нетиповых) и (или) некачественных принадлежностей, аксессуаров, запчастей, элементов питания.
  - Если недостаток товара связан с его применением совместно с дополнительным оборудованием (аксессуарами), отличным от дополнительного оборудования, рекомендованного OURSSON AG к применению с данным товаром. OURSSON AG не несет ответственность за качество дополнительного оборудования (аксессуаров),

произведенного третьими лицами, за качество работы своих изделий совместно с таким оборудованием, а также за качество работы дополнительного оборудования производства компании OURSSON AG совместно с изделиями других производителей.

- Недостатки товара, обнаруженные в период срока службы, устраняются уполномоченными на это ремонтными организациями (УЦЦ). В течение гарантийного срока устранение недостатков производится бесплатно при предъявлении оригинала заполненного гарантийного талона и документов, подтверждающих факт и дату заключения договора розничной купли-продажи (товарный, кассовый чек и т. п.). В случае отсутствия указанных документов гарантийный срок исчисляется со дня изготовления товара. При этом следует учитывать:
  - Настройка и установка (сборка, подключение и т. п.) изделия, описанная в документации, прилагаемой к нему, не входит в объем гарантийных обязательств OURSSON AG и могут быть выполнены как самим пользователем, так и специалистами большинства уполномоченных сервисных центров соответствующего профиля на платной основе.
  - Работы по техническому обслуживанию изделий (чистка и смазка движущихся частей, замена расходных материалов и принадлежностей и т. п.) производятся на платной основе.
- OURSSON AG не несет ответственности за возможный вред, прямо или косвенно нанесенный своей продукцией людям, домашним животным, имуществу в случае, если это произошло в результате несоблюдения правил и условий эксплуатации, хранения, транспортировки или установки изделия; умышленных или неосторожных действий потребителя или третьих лиц.
- Ни при каких обстоятельствах OURSSON AG не несет ответственности за какой-либо особый, случайный, прямой или косвенный ущерб или убытки, включая, но не ограничиваясь перечисленным, упущенную выгоду, убытки, вызванные перерывами в коммерческой, производственной или иной деятельности, возникающие в связи с использованием или невозможностью использования изделия.
- Вследствие постоянного совершенствования продукции элементы дизайна и некоторые технические характеристики продукта могут быть изменены без предварительного уведомления со стороны производителя.

### Использование изделия по истечении срока службы

- Срок службы, установленный OURSSON AG для данного изделия, действует только при условии использования изделия исключительно для личных, семейных или домашних нужд, а также соблюдении потребителем правил эксплуатации, хранения и транспортировки изделия. При условии аккуратного обращения с изделием и соблюдения правил эксплуатации фактический срок службы может превышать срок службы, установленный OURSSON AG.
- По окончании срока службы изделия вам необходимо обратиться в Уполномоченный сервисный центр для проведения профилактического обслуживания изделия и определения его пригодности к дальнейшей эксплуатации. Работы по профилактическому

обслуживанию изделия и его диагностике выполняются сервисными центрами на платной основе.

- OURSSON AG не рекомендует продолжать эксплуатацию изделия по окончании срока службы без проведения его профилактического обслуживания в Уполномоченном сервисном центре, т. к. в этом случае изделие может представлять опасность для жизни, здоровья или имущества потребителя.

### Утилизация изделия

Этот бытовой электроприбор имеет обозначение согласно требованиям Директивы ЕС 2002/96/EG об отслуживших свой срок электрических и электронных приборах (waste electrical and electronic equipment – WEEE). После окончания срока службы изделия его нельзя выбрасывать вместе с обычным бытовым мусором. Вместо этого оно подлежит сдаче на утилизацию в соответствующий пункт приема электрического и электронного оборудования для последующей переработки и утилизации в соответствии с федеральным или местным законодательством. Обеспечивая правильную утилизацию данного продукта, вы помогаете сберечь природные ресурсы и предотвращаете ущерб для окружающей среды и здоровья людей, который возможен в случае ненадлежащего обращения. Более подробную информацию о пунктах приема и утилизации данного продукта можно получить в местных муниципальных органах или на предприятии по вывозу бытового мусора.



### Дата производства

Каждому изделию присваивается уникальный серийный номер в виде буквенно-цифрового ряда и дублируется штрих-кодом, который содержит следующую информацию: название товарной группы, дату производства, порядковый номер изделия. Серийный номер располагается на задней панели продукта, на упаковке и в гарантийном талоне.



Серийный номер располагается на задней панели продукта, на упаковке и в гарантийном талоне.

- Первые две буквы – соответствие товарной группе (Мультиварка – MS).
- Первые две цифры – год производства.
- Вторые две цифры – неделя производства.
- Последние цифры – порядковый номер изделия.

Во избежание недоразумений убедительно просим вас внимательно изучить Руководство по эксплуатации изделия и условия гарантийных обязательств, проверить правильность заполнения гарантийного талона. Гарантийный талон действителен только при наличии правильно и четко указанных: модели, серийного номера изделия, даты покупки, четких печатей фирмы-продавца, подписи покупателя. Серийный номер и модель изделия должны соответствовать указанным в гарантийном талоне. При нарушении этих условий, а также в случае, когда данные, указанные в гарантийном талоне, изменены или стерты, талон признается недействительным.

Горячая линия OURSSON AG обеспечивает полную информационную поддержку деятельности компании в России, странах СНГ и Балтии. Профессиональные операторы быстро ответят на любой интересующий вас вопрос. Вы можете обращаться в единый центр по вопросам сервисного сопровождения, для рекомендаций специалистов по настройке и подключению, для информирования о местах продаж, с вопросами о рекламных акциях и розыгрышах, проводимых компанией, а также с любыми другими вопросами о деятельности компании на территории России, стран СНГ и Балтии.

Есть вопросы? Звоните, мы поможем!

Телефон горячей линии OURSSON AG (бесплатные звонки со стационарных телефонов):

**8 800 100 8 708**

Время работы горячей линии:

понедельник-пятница с 10:00 до 20:00 (по московскому времени); без выходных, 7 дней в неделю.

Настоящая инструкция является объектом охраны в соответствии с международным и российским законодательством об авторском праве. Любое несанкционированное использование инструкции, включая копирование, тиражирование и распространение, но не ограничиваясь этим, влечет применение к виновному лицу гражданско-правовой ответственности, а также уголовной ответственности в соответствии со статьей 146 УК РФ и административной ответственности в соответствии со статьей 7.12 КоАП РФ (ст.150.4 КоАП в старой редакции).

Контактная информация:

1. Изготовитель товара – OURSSON AG (OPCON AG), Seefeldstrasse 56, 8008 Цюрих, Швейцария.
2. Организация, уполномоченная на принятие и удовлетворение требований потребителей в отношении товара ненадлежащего качества, – ООО «Управляющая сервисная компания», 109202, Москва, шоссе Фрезер, д. 17А, стр. 1А.
3. Информация о сертификации продукта доступна на сайте [www.oursson.com](http://www.oursson.com).
4. Импортёры продукции OURSSON AG: РФ: ООО «Орсон», Москва, 125445, Ленинградское шоссе, 69 к.1, тел./факс: 8 (495) 540 4559.
5. Поставщики продукции OURSSON AG: Республика Беларусь: ООО «Никита плюс», 220094, г. Минск, 2-ой Велосипедный пер., д. 30, офис 603.

OURSSON AG  
Сделано в КНР



[forum.oursson.ru](http://forum.oursson.ru)



Скачайте мобильное приложение с рецептами к технике Oursson



[www.oursson.com](http://www.oursson.com)